

## UN ANÁLISIS PRELIMINAR DE LAS ACTIVIDADES TIC PRESENTES EN LOS LIBROS DIDÁCTICOS ESCOGIDOS POR LOS PNLD 2011 Y 2012 PARA LA ENSEÑANZA DE E/LE A BRASILEÑOS

Gonzalo Abio/Universidade Federal de Alagoas

**RESUMEN:** Se brinda una panorámica y algunos comentarios generales sobre cómo es presentado el tema de las TIC en las diversas colecciones de libros didácticos de E/LE seleccionadas por los especialistas en las versiones de 2011 y 2012 del PNLD (*Programa Nacional do Livro Didático*). Encontramos que hay actividades para que el alumno entre en contacto o conozca más sobre algunos géneros, textos y lenguajes propios de la Internet, así como para que comprenda la importancia de temas relacionados a la vida digital en general, pero entendemos que casi no existen oportunidades para que el alumno sea también productor de contenidos digitales y no solo consumidor de ellos. En las actividades de producción no se explotan como deberían las posibilidades de la web 2.0 cada vez más presente en nuestras vidas. Estimamos que las editoriales también deberían prestar más atención al desarrollo de sitios web específicos para enriquecer y mantener actualizadas las propuestas de actividades con TIC presentes en cada libro, así como para propiciar el desarrollo de comunidades alrededor del tema. Se propone profundizar este estudio y que se incluyan análisis de las actividades TIC presentes en otros libros didácticos de lenguas extranjeras.

**PALABRAS CLAVE:** TIC. Libros Didácticos. E/LE.

**RESUMO:** Este trabalho brinda uma panorâmica e alguns comentários gerais sobre como é apresentado o tema das TIC nas coleções de livros didáticos de E/LE selecionadas pelos especialistas nas versões de 2011 e 2012 do PNLD (*Programa Nacional do Livro Didático*). Encontramos atividades para que o aluno entre em contato ou conheça mais sobre alguns gêneros, textos e linguagens próprias da Internet, assim como para compreender a importância dos temas relacionados com a vida digital em geral, porém, entendemos que quase não existem oportunidades para que o aluno seja também um produtor de conteúdos digitais e não apenas consumidor deles. Nas atividades de produção não são exploradas como deveriam ser as possibilidades da web 2.0 cada vez mais presente em nossas vidas. Estimamos que as editoras também deveriam prestar mais atenção para o desenvolvimento de páginas web específicas para enriquecer e manter atualizadas as propostas de atividades com TIC presentes em cada livro, assim como para propiciar o desenvolvimento de comunidades relacionadas com o tema. Propõe-se aprofundar este estudo e que sejam incluídas análises das atividades TIC presentes em outros livros didáticos de línguas estrangeiras.

**PALAVRAS-CHAVE:** TIC. Livros Didáticos. E/LE.

El trabajo que aquí será mostrado tiene un matiz investigativo preliminar, pues pretende brindar una primera descripción general y un análisis preactivo de las actividades donde hay uso de las TIC que están presentes en los libros didácticos (en adelante LDs) de E/LE que fueron escogidos por el *Programa Nacional do Livro Didático* (PNLD), con la intención específica de ver cómo esas actividades pueden promover la literacidad digital de los alumnos.

El análisis de libros didácticos es una actividad con valor utilitario y formativo, además del investigativo (EZEIZA RAMOS, 2006). Debería hacerse de forma permanente por los profesores para continuar desarrollando sus conocimientos sobre las tendencias metodológicas y editoriales, así como para que puedan entrar en contacto con diversas propuestas de trabajo de posible aplicación en sus clases o que sirvan de estímulo para la creación de nuevas actividades por los propios profesores.

En otras oportunidades hemos analizado diversos aspectos presentes en los LDs de E/LE, por ejemplo, Abio (2008; 2011a), Abio y Baptista (2006); Abio, Paz, Falcão y Lima (2007), pero esta es la primera vez que nos acercamos al análisis de actividades con TIC presentes en ese tipo de material.

Podemos adelantar que en Brasil, en los años más recientes, no se han realizado muchos estudios sobre las actividades TIC existentes en los LDs de lenguas extranjeras. En abril de 2011 hicimos una búsqueda en la *Biblioteca Digital de Teses e Dissertações* (BDTD) donde cruzamos las palabras “livro + língua” y encontramos 271 referencias de trabajos, mientras que para “livro didático” encontramos 495 referencias. La revisión de cada una de esas fichas que aparecen en la BDTD nos llevó a concluir que 145 referencias correspondían a trabajos académicos (tesis o disertaciones) que tenían que ver con lenguas y diversos aspectos de su enseñanza o aprendizaje. De ese número, 96 eran sobre portugués, 2 de Portugués como Lengua Extranjera (PLE) y 1 sobre el PNLD en general, mientras que 30 fueron de inglés, 11 de español, 2 de alemán o francés y por último, había un trabajo de portugués en relación con francés, pero muy pocos trabajos eran dedicados a la temática virtual específicamente dentro de los LDs.

En los resultados arriba señalados, para el caso de la lengua española podemos citar algunos trabajos sobre TIC, como el de Lima (2009), que estudió el enfoque de lectura existente en sitios web que ofrecen de forma gratuita materiales para la enseñanza de E/LE, pero no se refiere a LDs; o el de Guimarães (2008), que analizó las propuestas de actividades escolares, utilizando la Internet como fuente de material para las clases de los profesores de Rio de Janeiro. En este último se observó que los profesores utilizaban la Internet como fuente de materiales, pero no se hacían actividades en los laboratorios, por falta de recursos y de condiciones físicas en los mismos para acoger al elevado número de alumnos existente en cada grupo. Los profesores estudiados entendían que la lectura en el medio virtual no es igual que la lectura del texto impreso y que el profesor debe estar atento a las particularidades de ese nuevo soporte. Otros estudios sobre TIC y E/LE, pero sin relación con los LDs son, por ejemplo: Ferreira (2009); Fontana (2009); Irala (2004; 2009); Jiménez Aguilar (2008); Lanza (2007) y Tavares (2007).

Un trabajo que sí se dedica al tema de nuestro interés es el de Carneiro (2006), que analizó las actividades de navegación sugeridas en tres colecciones de LDs de E/LE, editadas entre 2001 y 2005. Carneiro buscó identificar relaciones de coherencia entre las cualidades técnicas de los sitios web sugeridos, los temas culturales de las lecciones y el nivel de aprendizaje esperado. Los análisis realizados sugirieron que las actividades no estaban a la altura del nivel lingüístico esperado en los aprendices usuarios de esos libros, así como que las guías de los libros no preparaban al profesor para asumir una postura crítica en la utilización de esos contenidos virtuales,

por lo que la autora sugiere que el profesor debería conocer criterios de análisis de la calidad de las fuentes digitales para poder ser crítico y consciente de las actividades de navegación y de la tecnología, de modo que esas actividades no fueran apenas un modismo.

Nos llama la atención que en un libro relativamente reciente que reúne once textos sobre el tema de los libros didácticos de lengua extranjera vistos desde diversas perspectivas (DIAS; CRISTOVÃO, 2009), tampoco hay muchas observaciones sobre las posibilidades de trabajo con las TIC. En un capítulo escrito por Paiva hay una alusión somera a la preparación, por alumnos de graduación y de especialización de la *Universidade Federal de Minas Gerais* (UFMG) de libros virtuales que han sido puestos en la red como apoyo a la enseñanza de inglés en las escuelas brasileñas. *Tips and hints*, *Book your trip* y *Welcome to Serra do Cipó* son los nombres de los libros producidos (PAIVA, 2009, p. 53). Otra autora en la misma obra, Dias (2009), ofrece un instrumento de evaluación general de LDs de lengua extranjera donde hay, entre otros, algunos criterios de análisis relacionados con las TIC e Internet. Ella recomienda que se observe si la colección tiene algún sitio web en la Internet para permitir el diálogo entre autores y profesores o entre los propios profesores usuarios del libro; mientras que en la sección dedicada a la autonomía de los alumnos la autora describe otros tres aspectos sobre el tema de nuestro interés que también deben ser evaluados: (a) si la unidad incentiva la relación con el medio virtual, especialmente la Internet, buscando la complementación del aprendizaje; (b) si las diversas unidades incentivan la colaboración entre parejas por medio de herramientas del medio virtual, como por ejemplo, e-mail, foros, listas de discusión, páginas web, etc.; y (c) si el alumno es incentivado a leer/oír fuera de los límites de la sala de aula dándole sugerencias de revistas, periódicos, libros, películas o partes de películas, programas de TV, DVDs y sitios web.

¿Por qué analizar las actividades con TIC propuestas en los libros didácticos de español para brasileños?

Creo que en primer lugar podríamos argumentar que se debe a que las nuevas tecnologías están cada vez más accesibles y omnipresentes en nuestras vidas. También, porque las TIC, poco a poco, se van introduciendo en los ámbitos escolares, gracias a diversos programas gubernamentales como el PROUCA, el Proinfo, etc. Según Bielschowsky y Prata (2010), y también corroborado por el primer autor durante la conferencia internacional “O impacto das TICs na educação”, celebrada en Brasilia el 26 de abril de 2010, se estimaba que hacia el final del 2010 el 92% de las escuelas públicas brasileñas tendrían conexión de Internet para propiciar la inclusión digital de 35 millones de estudiantes. El reciente informe del *Comitê Gestor da Internet no Brasil* también apoya ese dato (CGI.BR, 2011).

Independientemente de los problemas para la presencia efectiva de las TIC en las escuelas, todos observamos que a nuestro alrededor hay la tendencia, inclusive en las ciudades más apartadas, del aumento en el uso de dispositivos informáticos y del acceso fijo o móvil a Internet (ver IDC, 2010).

Leffa (2009, p. 121-122) nos dice algo que es muy interesante al respecto:

El acceso a soportes lingüísticos multimediáticos, incluyendo la Internet, se está popularizando y llegando a la periferia de las ciudades donde ya es común ver al alumno pobre cargando orgullosamente un mp3 o enviando mensajes a sus amigos en el Orkut. Aunque la exclusión digital sea una realidad, con seguridad será menor que la exclusión lingüística, pues hay muchas más personas sin acceso a una lengua extranjera que a la internet. El uso de recursos digitales para enseñar la lengua es una manera de disminuir la exclusión tanto de un lado como de otro. El acceso a la lengua extranjera puede aumentar el

acceso a la red, lo que, a su vez, puede facilitar el aprendizaje de la lengua. Aunque es verdad que cada vez que se introduce una nueva tecnología se crea una legión de excluidos, también es verdad que con las nuevas tecnologías se crean nuevas posibilidades de inclusión (la traducción de esta cita, como las siguientes, son de mi autoría).

En los conocidos informes *Horizon* preparados por el *The New Media Consortium* se recogen las tendencias y los posibles impactos de las tecnologías en la educación. Por ejemplo, en la versión latinoamericana del informe de 2010 (GARCÍA *et al.*, 2010), se entiende que la tecnología no es solo un medio para capacitar a los estudiantes, como también se observa que los docentes están perdiendo paulatinamente el recelo a las tecnologías por lo que ellas se convierten en un método de comunicación y de relación, así como una parte ubicua y transparente de nuestras vidas.

Otra tendencia es que los espacios, antes asociados a los espacios físicos, son cada vez más comunitarios e interdisciplinarios y están apoyados por tecnologías asociadas a la comunicación y a la colaboración virtual. Por último, esas tecnologías que usamos se basan cada vez más en estructuras en nube y tienden a descentralizarse. No importa dónde almacenemos nuestro trabajo, lo que importa es que nuestra información esté accesible, independientemente de dónde estemos o del dispositivo que hayamos elegido.

En base a lo anterior, las organizaciones educativas se enfrentan a varios retos críticos que con más probabilidad pueden continuar afectando a la educación en los cinco años abarcados en ese informe arriba señalado, pues todavía es poco frecuente el uso de la tecnología para un tratamiento adecuado de la información y la construcción de conocimiento, mientras que tanto la formación de los estudiantes en el uso de los nuevos medios, como la formación docente para el uso de esos medios digitales en los procesos de enseñanza y aprendizaje sigue siendo un desafío. La alfabetización digital debe convertirse en una aptitud esencial de la profesión docente y es necesaria una adaptación de las prácticas docentes a los requerimientos de la sociedad digital y del conocimiento.

En el caso del informe *Horizon* más reciente (JOHNSON *et al.*, 2011), se indican, entre otros aspectos, que los libros electrónicos y dispositivos móviles son tecnologías o prácticas emergentes que serán aplicadas en corto plazo, mientras que a medio plazo (entre dos y tres años) será el momento de la realidad aumentada y la enseñanza basada en juegos. Entre las tendencias clave reseñadas están la "descentralización" del conocimiento y de las infraestructuras, el aumento de los procesos colaborativos y la necesidad de conectividad permanente. Los principales retos continúan siendo la necesidad de la formación de docentes y estudiantes en el uso de los nuevos medios, así como mantener el ritmo frente a la avalancha de información y nuevos dispositivos y herramientas.

No podemos ignorar esas tendencias y retos que, de cierta forma, retomaremos a lo largo de este texto.

Veamos a continuación qué dicen y orientan los documentos curriculares nacionales brasileños sobre el tema de las TIC.

En los *Parâmetros Curriculares Nacionais para Ensino Médio* (PCNEM) (BRASIL, 2000, p. 6-13), entre las competencias que se espera que sean desarrolladas en la escuela están: entender los principios de las TIC, asociarlas a los conocimientos científicos, a los lenguajes que les dan soporte y a los problemas que se proponen solucionar; también, entender el impacto de las TIC en su vida, en los procesos de producción, en el desarrollo del conocimiento y en la vida social; así como aplicar las TIC en la escuela, en el trabajo y en otros contextos relevantes para su vida.

En las *Orientações Curriculares de Ensino Médio* (OCEM) (BRASIL, 2006) hay otros señalamientos de nuestro interés: (1) necesidad de alfabetizar desde una perspectiva de multiliteracidades o alfabetizaciones múltiples; (2) literacidad en varias modalidades, que son la visual (medios, cine), la informática (digital), la multicultural (la literacidad crítica debe estar presente en todas las modalidades); (3) comprensión y concientización de que: (a) hay otras formas de producción y circulación del conocimiento diferentes de las tradicionales aprendidas en la escuela; (b) la multimodalidad requiere otras habilidades de lectura, interpretación y comunicación, diferente de las tradicionales enseñadas en la escuela y (c) la necesidad de capacidad crítica se fortalece como una herramienta de selección de aquello que le es útil y de interés al interlocutor que está expuesto a una gran cantidad de información, como también es una herramienta para la interacción en la sociedad, para participación en la producción de lenguaje en esa sociedad y para la construcción de sentidos en ese lenguaje.

Los PCN+ (BRASIL, 2002, p. 228) también sugieren unas competencias mínimas que deber ser cumplidas por el alumno de enseñanza media en la búsqueda de informaciones en el ciberespacio, las cuales son: conocer diferentes sitios web de búsqueda y entender cómo utilizar las palabras clave y sus diferentes combinaciones; seleccionar las direcciones (www) que deben ser visitadas a partir del resumen presentado en la búsqueda realizada; reconocer sitios web interesantes y confiables, que permitan identificar la procedencia de la información; navegar sin perder el placer, pero procediendo en paralelo a una lectura crítica de las informaciones encontradas.

En dicho documento, a pesar de haber sido publicado hace ya algún tiempo, encontramos este comentario que retrata bastante bien la realidad de nuestros días:

Sabemos que hay computadoras en las escuelas, conectadas o no a la Internet, pero que no son integralmente aprovechadas en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Mientras aquellos profesores acostumbrados a manejar las TIC transitan con bastante facilidad por el escenario educacional que incorpora esas tecnologías, hay muchos que no se sienten a gusto para utilizar esas herramientas y viven, con eso, situaciones de angustia.

Nos parece fundamental que a los profesores les sean propiciadas las condiciones para que realicen trabajos concretos con la computadora. Y no solo cursos teóricos (BRASIL, 2002, p. 231).

Si miramos fuera de los documentos curriculares nacionales, otras perspectivas que podemos considerar son, por ejemplo, las de Leu *et al.* (2004, p. 1572) sobre las nuevas literacidades, que son definidas como las aptitudes, estrategias y habilidades necesarias para adaptarse a los rápidos cambios contextuales y poder utilizar con éxito las TIC que surgen continuamente e influyen sobre todas las áreas de nuestras vidas personales y profesionales. Esas nuevas literacidades nos permiten usar la Internet y las otras TIC para identificar preguntas importantes, encontrar informaciones, evaluar críticamente la utilidad de esas informaciones y poder resumirlas para responder esas preguntas y después, comunicar las respuestas a los demás.

Las acciones impulsadas por el “Consortio de Habilidades Indispensables para el siglo XXI” (<http://p21.org>) creo que nos describen de una forma bastante clara tres tipos de literacidad de nuestro interés (ver EDUTEKA, 2007):

I - Literacidad informacional: Saber acceder y evaluar la información de forma eficiente (tiempo), efectiva (recursos), crítica y competente, así como de forma creativa y segura, saber utilizar diversas fuentes, entender los principios legales y éticos en el acceso y el uso de la

información .

II- Literacidad en TIC: Saber usar la tecnología de forma efectiva para buscar, evaluar, organizar y comunicar informaciones. Usar las tecnologías digitales y herramientas de comunicación y trabajo en redes de forma adecuada para acceder, manipular, integrar, evaluar y crear informaciones para funcionar con éxito en la economía del conocimiento.

III- Literacidad mediática: Saber analizar los medios de comunicación de masas (entender cómo y por qué las noticias son producidas y cuáles son sus propósitos), examinar cómo las personas interpretan los mensajes de forma diferente, cómo los evalúan y cómo se incluyen o excluyen diversos puntos de vista; también, cómo los medios de comunicación influyen en determinados comportamientos. Crear diversos productos.

Para complementar este cuadro, vale la pena ver también y comparar las definiciones de competencias informáticas y competencias informacionales proporcionadas por Uribe Tirado (2011) o el esquema de Competencia Digital desarrollado por Adell (2010-2011), que muestra muy bien los diversos componentes de esa competencia, según su autor.

Quiero terminar esta parte con la definición de Buzato (2010), quien considera que el ser letrado, o sea, adquirir una cierta literacidad, es participar de un conjunto de prácticas sociales en las que son generados, disputados, negociados y transformados los significados y sentidos de ciertos contenidos codificados culturalmente. Las literacidades son diversas, de modo que las actividades interactivas/interpretativas que las constituyen envuelven propósitos, valores, actitudes, códigos y dispositivos tecnológicos variados. Los efectos cognitivos y sociales de esas literacidades varían en función de los factores citados, entre otros, por lo que no son totalmente previsibles, aunque se pueda invertir institucionalmente en ciertos tipos de literacidad en ciertos contextos, buscando ciertos efectos (p. 53).

En resumen, las nuevas literacidades/literacidades digitales, como las denomina este autor, son siempre situadas, de forma que entre literacidad y contexto siempre hay una relación de coproducción y recursividad.

Ya sabemos que es necesario crear los mecanismos que propicien la construcción de esas literacidades para conocer, producir y trabajar con eficacia usando los ambientes digitales. Dias y Novais (2009), proponen una matriz de literacidad digital con descriptores agrupados en cuatro grandes acciones que son: (1) utilizar diferentes interfaces; (2) buscar y organizar informaciones en ambiente digital; (3) leer hipertextos digitales y (4) producir textos (orales o escritos) para ambientes digitales. Recomiendo que se vean los detalles de esa matriz en el artículo mencionado (DIAS; NOVAIS, 2009).

En el caso de los LDs de portugués, Coscarelli y Santos (2009) analizaron las diez colecciones que tuvieron las más altas puntuaciones en el PNL D 2008 con respecto a su papel en la literacidad digital y encontraron algunas características que se describen de forma breve a continuación.

En sentido general, el e-mail y los blogs son los textos de ambientes digitales más explotados en esos LDs. En algunos casos los alumnos son llevados a leer y responder mensajes y a comprender la lógica de las direcciones electrónicas (direcciones de los sitios web), así como a analizar el lenguaje de algún texto tomado de blogs.

El uso de enlaces también es común en los LDs analizados. Algunas páginas poseen un formato como si fuese de páginas de Internet. Muchos de ellos traen también sugerencias de sitios web para que profesores y alumnos encuentren más informaciones sobre el tema estudiado, pero

raramente sugieren formas de explotar mejor los sitios web indicados.

En menor cantidad se pueden encontrar propuestas de trabajo con programas diversos (Word, Excel, Power Point, Animator, etc.), pero no hay indicaciones de cómo usarlos, pues al parecer los autores suponen que los alumnos ya saben o deberían saber usar esos programas.

Coscarelli y Santos también se refieren al hecho de que algunos LDs traen emoticones y términos que se refieren a la navegación, mientras que otros los reúnen en un glosario, pero no se observan propuestas de reflexión lingüística y de reconocimiento de esos términos o conceptos, o para su uso efectivo. Otra cuestión es que aunque la Internet aparece como tema en algunos textos, no hay prácticas que orienten a los alumnos para buscar informaciones en la Internet o producir algún texto en ella.

En base a lo arriba expuesto, las autoras pudieron percibir que los LDs analizados contribuyen muy poco para la literacidad digital, tanto del alumno como del profesor, pues trabajan con la computadora, la mayoría de las veces, solo como una fuente de información. Raramente la computadora es tratada como un medio de comunicación, de socialización o de divulgación de informaciones, o sea, los alumnos no son estimulados a establecer comunicación con otras personas por medio de ella (con amigos, estudiantes de otras escuelas, autores, investigadores, etc.), ni son estimulados a formar parte de la red de colaboradores, creando sitios web, blogs, comentando textos, proponiendo o enriqueciendo entradas en wikis, entre otras tantas actividades que podemos hacer mediante el uso de la computadora. Debemos enseñar a los alumnos a navegar en textos de todas las naturalezas: impresos, orales, digitales, verbales, no verbales y multimodales (COSCARRELLI; SANTOS, 2009 *apud* COSCARRELLI, 2009, p. 559).

En nuestro caso, ¿qué encontramos en los LDs de E/LE seleccionados por el PNLD 2011 y 2012 en lo referente a la literacidad digital y las TIC?

Para responder esa pregunta realizamos este estudio exploratorio inicial y fundamentalmente cualitativo con las obras para enseñanza de E/LE que aparecen con sus correspondientes reseñas en las *Guias do Livro Didático* de ambos PNLDs.

La guía del PNLD 2011 describe las colecciones seleccionadas para los últimos cuatro años de la Enseñanza Fundamental) (BRASIL, 2010), que en el caso del español fueron dos colecciones: “Español ¡Entérate!” (BRUNO; TONI; ARRUDA, 2006) y “Saludos. Curso de Lengua Española” (MARTIN, 2009), mientras que en la guía del PNLD 2012, específica para el nivel de Enseñanza Media (BRASIL, 2011), aparecen tres colecciones: “El arte de leer Español” (PICANÇO; VILLALBA, 2010); “Enlaces. Español para jóvenes brasileños” (OSMAN *et al.*, 2010) y “Síntesis. Curso de lengua española” (MARTIN, 2010).

A pesar de que fueron revisadas cada una de las actividades propuestas en los libros de cada colección, no es nuestra intención en esta primera fase de estudio cuantificar ni intentar dar opiniones específicas clasificatorias sobre cada colección a modo de evaluación, pues entendemos que como se observan diferencias importantes en la concepción de cada colección, la descripción será más productiva que el intento de clasificación.

Los libros analizados corresponden a las versiones del profesor, para poder observar también las recomendaciones que se proporcionan, tal como propone Marcuschi (2005).

En la tabla 1 se muestran los datos más generales de las obras analizadas.

Datos del libro (nombre, autores, fecha, editora, código de la colección y nivel de enseñanza (EF o EM)).	Número de páginas en libro del profesor (LP) y libros del alumno (LA)
<b>El arte de leer español</b> (PICANÇO; VILLALBA, 2010) Base Editorial. Cód. 25044COL25. EM.	48 p. LP + 128 p. LA 1 y 2 / 48 p LP + 144 p. LA 3.
<b>Síntesis</b> (MARTIN, 2010) Editora Ática. Cód. 25175COL25. EM.	184 p. LA 1 + 64 p. LP / 184 p. LA 2 + 48 p. LP / 184 p. LA 3 + 48 LP.
<b>Enlaces</b> (OSMAN <i>et al.</i> , 2010) MacMillan. Cod. 25057COL25. EM.	LA 1, 2 y 3, 208 p. + 32 p. LP, cada uno.
<b>Saludos</b> (MARTIN, 2009) Editora Ática. Cód. 24999COL25. EF	160 p. LA 1 + 56 p. LP / 160 p. LA 2 + 48 p. LP / 160 p. LA 3 + 39 p. LP / 160 p. LA 4 + 39 p. LP.
<b>Español ¡Entérate!</b> (BRUNO; TONI, ARRUDA, 2006). Editora Saraiva. Cód.24870COL25. EF.	144 p LA 1 + 32 p LP / 144 p. LA 2: + 30 p. LP / 144 p LA 3 + 31 p. LP / 144 p. LA 4 + 32 p.

Tabla 1. Datos generales de cada una de las colecciones de LDs de E/LE analizados.

Por motivos de espacio no es posible ahondar en los detalles de cada colección, pero en la presentación existente en Abio (2011b), entre las láminas 32 a 61 podrán verse imágenes y explicaciones con diversos elementos de destaque de cada una de las colecciones analizadas.

A continuación realizaremos algunos comentarios generales, a partir de lo que fue encontrado.

En las colecciones para Enseñanza Fundamental observamos menor cantidad de textos y géneros disponibles en Internet, así como de actividades que podemos hacer en la Internet.

En esas colecciones se sugieren proyectos o talleres que implican alguna búsqueda en Internet, pero no se ofrecen muchos detalles de cómo deben ser hechas esas búsquedas.

Son casi inexistentes las actividades de producción de textos utilizando las TIC. Por ejemplo, en una de esas colecciones se sugiere la realización de una actividad de preparación de una presentación en Power Point y otra actividad para hacer un sitio web personal, pero tampoco se dan mayores detalles o instrucciones al respecto, como no sea la recomendación de trabajar junto con el profesor de informática de la escuela.

En todas las colecciones analizadas (EF y EM), la mayoría de los textos tomados de Internet indican la fuente, pero hay casos en que la dirección (URL) es parcial o general (Ej. Terra.com). Hay otros casos de textos provenientes de sitios web que no existen más (Ej. Geocities.com). Eso impide que los alumnos interesados por saber más sobre esos temas puedan leer los textos originales de forma completa.

En algunos casos hay páginas o recursos que remiten a páginas antiguas que intentan instalar *cookies* o abrir ventanas *pop-up* que los navegadores y sistemas antivirus actuales bloquean automáticamente.

Podemos ver una preocupación con que el alumno entre en contacto o conozca más

sobre algunos géneros, textos y lenguajes propios de la Internet, así como que comprenda la importancia de temas relacionados a la vida digital en general, tal como se evidencia en algunas de la imágenes mostradas en Abio (2011b), pero entendemos que casi no existen oportunidades para que el alumno sea también productor de contenidos digitales y no solo consumidor de ellos.

En la mayoría de los casos se puede percibir que el alumno es tratado como si ya tuviese las habilidades de navegación necesaria para realizar las búsquedas de información propuestas (con direcciones específicas o sin ellas).

Por otro lado, cuando se ha pedido producir algo con alguna herramienta, no se muestran recursos y posibilidades existentes en la cada vez más usada web 2.0. Por ejemplo, hay ausencia de actividades de producción de blogs y documentos colaborativos (como wikis). Tampoco se proporcionan informaciones claras de cómo realizar y aprovechar mejor las búsquedas en Internet a través de proyectos cooperativos (Ej. WebQuest y sus variantes).

Por todo lo antes expuesto, podemos concluir que los resultados obtenidos por Coscarelli y Santos (2009), también se aplican en gran medida a las colecciones aquí analizadas.

Para finalizar, no quiero dejar pasar esta oportunidad sin comentar otros aspectos relacionados.

Es verdad que en las colecciones analizadas se nota un cierto cuidado general en la actualización y diversificación de las cuestiones relacionadas con las TIC, pero creo que las editoriales nacionales todavía ignoran la tendencia de la presencia y uso cada vez mayor de esas TIC en la vida de los alumnos y profesores, así como las posibilidades que ya ellos puedan tener, tanto en las escuelas como en sus domicilios, para aumentar el contacto con la lengua extranjera aprovechando el potencial multimediático y de comunicación que ofrecen esas TIC.

De esa forma, parece que muchas actividades sobre TIC en los LDs analizados han sido incorporadas como respuesta a los requerimientos de los PNLD y las OCEM (BRASIL, 2006), pero todavía entienden, autores y editores, que muchos alumnos no tienen la posibilidad de acceso a la Internet para un uso pedagógico efectivo (en las escuelas o casas), cosa que puede no ser totalmente verdad. Hay escuelas en que los laboratorios de informática existen, pero permanecen subutilizados o son usados apenas para escribir textos y hacer búsquedas básicas en Internet, sin llegar a realizarse trabajos de forma regular que lleven a un dominio más eficaz y profundo de las cuestiones relacionadas con las TIC. Creo que estos materiales pudieran tener un papel mucho más importante en ese sentido que el que es mostrado en este momento.

Considero que tanto el proceso de selección de libros del PNLD, que se inicia con las llamadas (o "*editais*") que poseen criterios específicos para el componente curricular de lengua, que es nuestro caso (ver BRASIL, 2009), como las guías publicadas donde aparecen los aspectos llevados en consideración en las obras seleccionadas, son dos instrumentos poderosos de orientación de la producción y también de posible aumento de calidad de las obras que se presentan por las editoriales para la selección del PNLD. Pudiéramos hasta atrevernos a comparar ese mecanismo del PNLD con las presiones selectivas del mecanismo evolutivo y adaptativo de la selección natural estudiado en biología, aunque hay que señalar que puede haber ciertas inconsistencias en el proceso del PNLD dada la posible subjetividad de los evaluadores.

La matriz de referencia del ENEM (BRASIL, 2008) tenemos que añadirla como otro mecanismo poderoso de orientación para la selección de contenidos y objetivos de las actividades producidas y presentadas en cada colección. Una de las obras seleccionadas atendió a este aspecto pues muestra de forma explícita cuáles competencias y habilidades, de las mencionadas en la matriz

de referencia del ENEM, se propone que sean trabajadas en cada capítulo del libro.

En sentido general hay avances, pero considero que todavía son tímidos. Las editoriales pudieran y deberían crear y mantener actualizados sitios web con actividades interactivas e informaciones extras, que también permitan un mayor contacto e intercambio de informaciones entre docentes o entre los alumnos usuarios de esos materiales (comunidades de aprendizaje), además de diversificar los materiales y actividades para diversos dispositivos (CD-Rom, Internet, PDI, DVD, celular; inclusive para los materiales impresos en papel, transparencias, etc.). Esa podría ser también la forma para poder mantener actualizadas las colecciones en lo referente a las propuestas de uso de las tecnologías. Así, las colecciones de libros no quedarían como entidades estancas que no puedan ser mejoradas y actualizadas en el dinámico mundo tecnológico actual. Creo que este es un capítulo todavía pendiente y que no se debería retardar en su desarrollo y presencia en todas las colecciones ofrecidas a las escuelas.

No cabe duda de que vivimos una época de transición hacia el contenido escolar digital y prácticas educativas que pueden utilizar cada vez más, por lo menos potencialmente, los recursos que brindan las TIC. Se espera que ya los libros digitales y contenidos para *netbooks* y tabletas formen parte del proceso de selección del PNLD de 2014, que comienza en 2013 (OLIVEIRA, 2011). Y por lo menos las principales editoriales que proporcionan material didáctico ya se preparan para ello, a lo que hay que sumar que los grandes grupos privados que se han especializado en los sistemas completos de enseñanza derivado de los sistemas "apostilados", están incluso más adelantados en ese proceso intensivo de digitalización, transformación y creación. Por otro lado, observamos que las editoras nacionales y extranjeras que trabajan con E/LE también están avanzando en la preparación y ofrecimiento de contenidos digitales de forma gradual. Así, creo que en poco tiempo estarán disponibles aquí en Brasil las versiones electrónicas de los libros didácticos de todas las asignaturas, entre ellos, de los de E/LE.

Hace ya una década que en España, algunas colecciones de libros comenzaron a enriquecer las unidades mediante la incorporación de actividades extras que debían ser realizadas utilizando enlaces de Internet, por ejemplo, *WebQuests* y *Cazas al Tesoro* (que aquí en Brasil se han introducido por la mano del especialista Jarbas Barato, y mejor traducidos como "*Desafios na web*" y "*Webgincanas*"). Algunas actividades y proyectos de este tipo están presentes en varias de las colecciones analizadas.

Más recientemente, algunas editoriales, principalmente foráneas, han comenzado a introducir en el mercado brasileño actividades y materiales para PDI u otros dispositivos digitales. Algunos contenidos son cerrados, condicionados a la compra del material, pero otros contenidos son abiertos. Por ejemplo, en <http://www.santillana.com.br/ensinanza-media/prefiero-espanol>, podremos ver una muestra de cómo se han enriquecido los contenidos de un LD, pues además del ya tradicional CD de audio, también trae sugerencias de libros, páginas web y películas en cada unidad, un glosario bilingüe, con silabeo, un CD-ROM con contenido interactivo y para consulta (autoevaluación, comprensión de textos, mapas, actividades gramaticales, glosario visual y tablas de verbos para consulta). La misma editora ha desarrollado un sitio web específico con pruebas de "vestibular" y del ENEM al que puede accederse libremente desde <http://www2.santillana.com.br/vestibulares/Santillana>. Otras editoriales también avanzan en el enriquecimiento y diversificación de sus materiales, pero el trabajo es, en sentido general y como ya se ha dicho, gradual.

Otro aspecto que quiero mencionar es que la adopción de libros didácticos de calidad no garantiza, por sí sola, el éxito en el proceso de enseñanza y aprendizaje, pero coincido con lo que

exponen Santos Jorge y Tenuta (2011) sobre los aspectos positivos que deben representar estos materiales de lengua extranjera seleccionados por el PNLD, pues ese proceso de evaluación y control debe provocar un aumento paulatino en la calidad de los materiales inscritos en el PNLD y sujetos al análisis de los especialistas. Las guías y el proceso de selección descentralizado ofrecen la posibilidad al profesor de que participe de forma activa en la elección de las colecciones que utilizará en sus clases, pero también pueden contribuir con su formación, pues las guías y las propias colecciones podrán ser usadas, tanto en la formación inicial de profesores en las universidades, como en la formación continuada, reuniones pedagógicas, sesiones de elaboración de materiales para enriquecer el material escogido, etc.

Coincido en que este es un momento que puede ser considerado histórico, pues ha llegado un material hace mucho tiempo anhelado. Ahora veremos qué hacemos y podemos hacer con esos libros, de acuerdo a las reales posibilidades que se ofrezcan en los cursos y programas. El libro ofrecido por el PNLD no será “el salvador de la patria”, como también advierte Lima (2011, p. 164), pero debe traer una mejoría en la enseñanza de lengua extranjera en las escuelas públicas, principalmente si los programas son organizados de forma que pueda haber el número necesario de clases, así como que la oferta y estudio de lengua española sean estabilizadas y continuadas sin interrupciones.

Tengo que matizar el *slogan* lanzado en la guía del PNLD 2011 (BRASIL, 2010) de que “el lugar de aprender lenguas extranjeras es la escuela pública”. Reconozco que sus autores quisieron exponer así el deseo de que disminuya la vieja creencia de que en la escuela pública no es posible aprender lenguas extranjeras, pero creo que según lo que hemos analizado a lo largo de este texto, las TIC pueden ayudar y ampliar ese lugar de aprender lenguas, traspasando las paredes de la escuela y pudiendo ocurrir en todo lugar. Así, yo diría que “el lugar de aprender lenguas extranjeras es la escuela pública”, pero también puede ser fuera de ella, gracias a las TIC.

Por lo que aquí fue relatado, en este periodo de transición en el que estamos inmersos, donde es innegable la tendencia de una cada vez mayor presencia de contenidos digitales para la educación, se hace de gran importancia y valor que se profundice en el estudio de estos materiales y sus posibilidades.

A partir de la aproximación inicial que hemos pretendido hacer aquí, será interesante realizar estudios específicos y descripciones más profundas, detalladas y desde diversos ángulos. Hay un enorme potencial para ello, a partir de las selecciones hechas por el PNLD, aunque no deberían olvidarse otras obras modernas que no fueron escogidas, pero que también merezcan atención por su tratamiento del tema estudiado.

Otra línea de investigación posible sería analizar y comparar las actividades TIC que aparecen, tanto en los LDs de español (E/LE) como en los de inglés, que también hayan sido escogidos por el PNLD.

El camino está abierto para ello.

## REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

ABIO, Gonzalo. La presencia y uso de géneros periodísticos en los libros didácticos para la enseñanza del español dirigidos al nivel de Enseñanza Media de Brasil. *MarcoELE*. Revista de didáctica Español como Lengua Extranjera, n. 12, 2011a. Disponible en:

<[http://marcoele.com/descargas/12/abio-generos\\_periodisticos.pdf](http://marcoele.com/descargas/12/abio-generos_periodisticos.pdf)>.

ABIO, Gonzalo. *Actividades TIC en manuales de E/LE para brasileños escogidos en los PNLD 2011 y 2012*. Apresentação em Power Point en el VIII Evidosol - V CILTEC, 9 de junio de 2011, UFMG/Internet, 2011b. Disponible en: <<http://www.slideshare.net/tabano/presentacion-en-viii-evidosol-v-ciltec>>.

ABIO, G. Me llamo Pedro y me duele la cabeza no es lo mismo ni da igual. Apresentação de los verbos con pronombre en los libros de E/LE para brasileños. In: *Anais do I Congresso Nordestino de Espanhol*. Recife : Editora Universitária da UFPE, 2008. p. 165-177. Disponible en: <[http://www.cedu.ufal.br/professor/ga/me\\_llamo\\_pedro\\_y\\_me\\_duele\\_la\\_cabeza.pdf](http://www.cedu.ufal.br/professor/ga/me_llamo_pedro_y_me_duele_la_cabeza.pdf)>.

ABIO, Gonzalo; BAPTISTA, Livia M.T. Rádis. Vos, vosotros o ustedes? Estudio de las variedades de lengua en los manuales de E/LE para la enseñanza media en Brasil". In: *Congresso Internacional de Política Lingüística na América do Sul (CIPLA)*, CD-Rom. João Pessoa: Idéia, 2006, p. 81-89. Disponible en: <[http://www.cedu.ufal.br/professor/ga/gonzalo\\_livia\\_cipla\\_2006.pdf](http://www.cedu.ufal.br/professor/ga/gonzalo_livia_cipla_2006.pdf)>.

ABIO, G.; PAZ, M.L. de O.; FALCÃO, A.C; LIMA, S.de P. Aproximación a la didáctica de los artículos en español a través de los manuales de E/LE para brasileños. 2º *Congreso Virtual de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*, 2007. Disponible en: <[http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com\\_content&view=article&id=99](http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=99)>.

ADELL, Jordi. *Mapa conceptual sobre Competencia Digital*, 2010-2011. Disponible en: <<http://cmaserver.unavarra.es/servlet/SBReadResourceServlet?rid=1HTR9BW93-WC3HVK-5TJ&partName=htmltext>>.

ALVES, Raabe Costa. *Manuais do professor do ensino médio: imagens discursivas de professor e de ensino de ELE*. Programa de Pós-Graduação em Letras. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 2010.

BIELSCHOWSKY, Carlos Eduardo; PRATA, Carmem Lúcia. *Portal do Professor do Brasil*. Revista de Educación, 352. Mayo-Agosto 2010, p. 617-637. Disponible en: <[http://www.revistaeducacion.educacion.es/re352/re352\\_28.pdf](http://www.revistaeducacion.educacion.es/re352/re352_28.pdf)>.

BRASIL. *Guia de Livros Didáticos PNLD 2012*. Língua Estrangeira Moderna, 2011. Disponible en: <<http://www.fnnde.gov.br/index.php/arq-livro-didatico/pnld2012/guia2012/5510-guiapnld2012linguaestrangeira/download>>.

BRASIL. *Guia de Livros Didáticos PNLD 2011*. Língua Estrangeira Moderna, 2010. Disponible en: <<http://www.fnnde.gov.br/index.php/arq-livro-didatico/4566-guiapnld2011linguaestrangeira/download>>.

BRASIL. *Matriz de referência para o ENEM 2009*. Brasília: Ministério de Educação. Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Educacionais Anísio Teixeira, 2008. Disponible en: <[http://download.inep.gov.br/educacao\\_basica/enem/downloads/2009/Enem2009\\_matriz.pdf](http://download.inep.gov.br/educacao_basica/enem/downloads/2009/Enem2009_matriz.pdf)>.

BRASIL. *Edital de convocação para inscrição no processo de avaliação e seleção de obras didáticas para o Programa Nacional do Livro Didático PNLD 2012 -Ensino Médio*. Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2009. Disponible en: <<http://www.fnnde.gov.br/index.php/edital-pnld-2012-ensino-medio>>.

BRASIL, Secretaria de Educação Média e Tecnológica. *Orientações Curriculares Nacionais para o Ensino Médio – PCNEM*, v. 1 - Linguagem, Código e suas Tecnologias. Brasília: Ministério da Educação/Secretaria de Educação Média e Tecnológica, 2006. Disponible en: <[http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book\\_volume\\_01\\_internet.pdf](http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/book_volume_01_internet.pdf)>.

BRASIL, Secretaria de Educação Média e Tecnológica. *PCN+ Ensino Médio: Orientações Educacionais complementares aos Parâmetros Curriculares Nacionais. Linguagens, códigos e suas tecnologias*. Brasília: Ministério da Educação/Secretaria de Educação Média e Tecnológica, 2002. Disponible en: <<http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/linguagens02.pdf>>.

- BRASIL, Secretaria de Educação Média e Tecnológica. *Parâmetros Curriculares Nacionais para o Ensino Médio*. Parte II - Linguagens, Códigos e suas Tecnologias. Brasília: Ministério da Educação/Secretaria de Educação Média e Tecnológica, 2000. Disponível em: <[http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/14\\_24.pdf](http://portal.mec.gov.br/seb/arquivos/pdf/14_24.pdf)>.
- BRUNO, Fátima Aparecida Teves Cabral; TONI, Margareth Aparecida Martínez Benassi; ARRUDA, Sílvia Aparecida Ferrari de. *Espanhol ¡Entérate!* (2 ed.reform.). São Paulo: Editora Saraiva, 2006.
- BUZATO, Marcelo El Khouri. Novos letramentos e apropriação tecnológica: conciliando heterogeneidade, cidadania e inovação em rede. In: RIBEIRO, Ana Elisa; VILLELA, Ana Maria Nápoles; SOBRINHO, Jerônimo Coura; SILVA, Rogério Barbosa da.(Orgs.). *Linguagem, Tecnologia e Educação*. São Paulo: Peirópolis, 2010, p. 53-63.
- CARNEIRO, Jacqueline Brasil de Miranda. *Atividades de navegação on-line sugeridas em material didático de espanhol: pertinência versus modismo*. Programa de Pós-graduação em Linguística, Universidade Federal de Uberlândia, 2006. Disponível em: <[http://www.bdtu.ufu.br/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=2681](http://www.bdtu.ufu.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=2681)>.
- CGI.BR. *Pesquisa TIC Educação 2010*. Pesquisa sobre o Uso das Tecnologias de Informação e Comunicação nas Escolas Brasileiras. CGI.br – Comitê Gestor da Internet no Brasil / NIC.br – Núcleo de Informação e Coordenação do Ponto BR / CETIC.br – Centro de Estudos sobre as Tecnologias da Informação e da Comunicação, São Paulo, 09 de agosto de 2011. Disponível em: <<http://www.cetic.br/educacao/2010/apresentacao-tic-educacao-2010.pdf>>.
- COSCARELLI, Carla Viana. Textos e hipertextos: procurando o equilíbrio. In: Araújo, Júlio César (Org). *Linguagem em (Dis)curso*. Palhoça, Santa Catarina: PPGCL/UNISUL, v. 9, n. 3, set. / dez., 2009, p. 549-564. Disponível em: <<http://linguagem.unisul.br/paginas/ensino/pos/linguagem/0903/090305.pdf>>.
- COSCARELLI, Carla Viana; SANTOS, Else Martins dos. O livro didático como agente de letramento digital. In: Costa Val, Maria da Graça (Org.). *Alfabetização e língua portuguesa: livros didáticos e práticas pedagógicas*. Belo Horizonte: Autêntica Editora, Ceale/FaE, 2009. p.171-188.
- DIAS, Marcelo Cafiero; NOVAIS, Ana Elisa. Por uma matriz de letramento digital. In: *Anais do III Encontro Nacional sobre hipertexto*. Belo Horizonte, CEFET-MG, 29, 30, 31 de outubro de 2009. Disponível em: <<http://www.ufpe.br/nehte/hipertexto2009/anais/p-w/por-uma-matriz.pdf>>.
- DIAS, Reinildes. Critérios para a avaliação do Livro Didático (LD) de Língua Estrangeira (LE). In: \_\_\_\_\_; CRISTOVÃO, Vera Lúcia Lopes (Orgs.). *O livro Didático de Língua Estrangeira: Múltiplas Perspectivas*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2009, p. 199-234.
- DIAS, Reinildes; CRISTOVÃO, Vera Lúcia Lopes (Orgs.). *O livro Didático de Língua Estrangeira: Múltiplas Perspectivas*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2009.
- EDUTEKA. *Logros indispensables de los estudiantes del siglo XXI*. [Traducción de partes del texto original “Framework for 21st Century Learning”], 2007. Disponível em: <<http://www.eduteka.org/SeisElementos.php>>.
- EZEIZA RAMOS, Joseba. Hacia um modelo de síntesis para el estudio de los materiales. In: *Actas del Primer Congreso Virtual E/LE: La enseñanza del español en el siglo XXI*, Internet: EdiELE/SIC Língua, p. 99-118, 2006. Disponível em: <[http://congresoie.net/biblioteca/index.php?option=com\\_content&task=view&id=69&Itemid=46](http://congresoie.net/biblioteca/index.php?option=com_content&task=view&id=69&Itemid=46)>.
- FERREIRA, Juliane Rodrigues. *Blended learning: uma proposta de espaços interativos de ensino e aprendizagem de espanhol como LE para a rede pública de ensino do Estado de Goiás*. 2009. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada). Universidade de Brasília, Brasília, 2009. Disponível em: <<http://repositorio.bce.unb.br/handle/10482/4849>>.
- FONTANA, Marcus Vinícius Liessem. *A língua que não se vê: O processo de ensino-aprendizagem de espanhol mediado por computador para deficientes visuais*. Dissertação (Mestrado em Letras).

Universidade Católica de Pelotas, 2009. Disponível em: <[http://antares.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Mestrado/2009/A\\_lingua\\_que\\_nao\\_se\\_ve-Marcus\\_Fontana.pdf](http://antares.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Mestrado/2009/A_lingua_que_nao_se_ve-Marcus_Fontana.pdf)>.

GARCÍA, I. et al. *Informe Horizon: Edición Iberoamericana 2010*. Austin, Texas: The New Media Consortium/Universitat Oberta de Catalunya, 2010. Disponível em <<http://www.nmc.org/pdf/2010-Horizon-Report-ib.pdf>>.

GUIMARÃES, Viviane Mendonça de Menezes. *Professor e internet: um olhar crítico e investigativo*. Programa de Pós-Graduação em Letras. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 2008. Disponível em: <[http://www.bdtd.uerj.br/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=998](http://www.bdtd.uerj.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=998)>.

IDC. *Barômetro Cisco de Banda Larga Brasil 2005-2010*. Resultado de Junho de 2010. IDC/CISCO, 2010. Disponível em: <[http://www.cisco.com/web/BR/assets/docs/Barometro\\_1H10\\_01Set10\\_Atualizado\\_Site.pdf](http://www.cisco.com/web/BR/assets/docs/Barometro_1H10_01Set10_Atualizado_Site.pdf)>.

IRALA, Valesca Brasil. *A reinstitucionalização como prática: entre o jogo de rir com e o jogo de rir do professor*. Tese de doutorado (Doutorado em Letras). Universidade Católica de Pelotas, Pelotas, 2009. Disponível em: <<http://antares.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Doutorado/2009/A%20REINSTITUCIONALIZA%C7%C3O%20COMO%20PR%C1TICA%20JOGO%20DE%20RIR%20COM%20E%20O%20JOGO%20DE%20RIR%20DO%20PROFESSOR%20-%20Valesca%20Brasil%20Irala.pdf>>.

IRALA, Valesca Brasil. *Práticas discursivas sobre o espanhol através da comunicação mediada por computador: la lengua mía, la lengua tuya, la lengua nuestra*. Dissertação (Mestrado em Letras). Universidade Católica de Pelotas, Pelotas, 2004. Disponível em: <[http://www.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Mestrado/2004/Praticas\\_discursivas\\_sobre\\_o\\_espanhol-Valesca\\_Irala.pdf](http://www.ucpel.tche.br/poslet/dissertacoes/Mestrado/2004/Praticas_discursivas_sobre_o_espanhol-Valesca_Irala.pdf)>.

JIMÉNEZ AGUILAR, Gabriel. *Uma proposta de trabalho com gêneros mediada por e-mail: um estudo no contexto de ensino de espanhol*. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem). Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, 2008. Disponível em: <[http://www.sapientia.pucsp.br/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=7760](http://www.sapientia.pucsp.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=7760)>.

JOHNSON, L. et al. *The 2011 Horizon Report*. Austin, Texas: The New Media Consortium. Disponível em: <<http://net.educause.edu/ir/library/pdf/HR2011.pdf>>.

LANZA, Heloisa Helena. *Uso pedagógico do blog no ensino-aprendizagem de espanhol. Elaboração e avaliação de uma tarefa*. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada e Estudos da Linguagem). Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, 2007. Disponível em: <[http://www.sapientia.pucsp.br/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=3723](http://www.sapientia.pucsp.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=3723)>.

LEFFA, Vilson José. Por um ensino de idiomas mais incluído no contexto social atual. In: Diógenes Cândido de (Org.). *Ensino e aprendizagem de língua inglesa*. Conversa com especialistas (série Estratégias de ensino, 11). São Paulo: Parábola editorial, 2009, p. 113-123.

LEU, Donald J.; KINZLER, Charles K.; COIRO, Julie L.; CAMMACK, Dana W. Toward a Theory of New Literacies Emerging From the Internet and Other Information and Communication Technologies. In: RUDELL, Robert B.; UNRAU, Norman J. (eds.) *Theoretical Models and Processes of Reading*. (5th ed.), International Reading Association, 2004, p. 1570-1613. Disponível em: <<http://www.reading.org/Publish.aspx?page=/publications/bbv/books/bk502/toc.html&mode=redirect>>.

LIMA, Diógenes Cândido de. Quando o ideal supera as adversidades: Um exemplo a (não) ser seguido. In: \_\_\_\_\_. (Org.) *Inglês em escolas públicas não funciona*. Uma questão, múltiplos olhares, São Paulo: Parábola editorial, 2011, p. 159 -170.

LIMA, Francis Chagas. *Formando leitores na era digital: reflexões sobre abordagem da leitura no ensino de E/LE através do mundo virtual*. Mestrado em Letras. Universidade do Estado do Rio de Janeiro, 2009. Disponível em: <[http://www.bdtd.uerj.br/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=1218](http://www.bdtd.uerj.br/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=1218)>.

- MARCUSCHI, Elizabeth. Os destinos da avaliação no manual do professor. In: Dionísio, Â.P.; Bezerra, M.A. *O Livro Didático de Português*. Múltiplos olhares. 3ª ed., Rio de Janeiro: Editora Lucerna, 2005, p. 139-150.
- MARTIN, Ivan. *Síntesis*. Curso de lengua española. São Paulo: Editora Ática, 2010.
- MARTIN, Ivan Rodrigues. *Saludos*. Curso de lengua española (1. ed.). São Paulo: Editora Ática, 2009.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN. *PISA 2009*. Programa de evaluación Internacional de los alumnos. OCDE. Informe español. Madrid: Ministerio de Educación, 2010. Disponible en: <<http://www.educacion.gob.es/dctm/ministerio/horizontales/prensa/notas/2010/20101207-pisa2009-informe-espanol.pdf?documentId=0901e72b806ea35a>>.
- OECD. *PISA 2009. Assessment Framework*. Key competencies in reading, mathematics and science. Programme for International Student Assessment, 2009. Disponible en: <<http://www.oecd.org/dataoecd/11/40/44455820.pdf>>.
- OLIVEIRA, Carolina Pereira e Regiane de. Governo prepara a troca de material didático por tablet. *Brasil Económico*, 18/07/2011. Disponible en: <[http://www.brasileconomico.com.br/noticias/governo-prepara-a-troca-de-material-didatico-por-tablet\\_104402.html](http://www.brasileconomico.com.br/noticias/governo-prepara-a-troca-de-material-didatico-por-tablet_104402.html)>.
- OSMAN, Soraia et al. *Enlaces: español para jóvenes brasileños*. (2. ed.) São Paulo: MacMillan, 2010.
- PAIVA, Vera Lúcia Menezes de Oliveira e. História do material didático. In: DIAS, Reinildes; CRISTOVÃO, Vera Lúcia Lopes (Orgs.). *O livro Didático de Língua Estrangeira: Múltiplas Perspectivas*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2009, p. 17-56.
- PICANÇO, Deise Cristina de Lima; VILLALBA, Terumi Koto Bonnet. *El arte de leer español*, 2ª ed. Curitiba: Base Editorial, 2010.
- RIBEIRO, Ana Elisa; COSCARELLI, Carla Viana. Matrizes de habilidades e leituras digitais. *Educação em Revista*, v. 26, no.3, Belo Horizonte, dez. 2010. Disponible en: <[http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_pdf&pid=S0102-46982010000300016&lng=pt&nrm=iso&tlng=pt](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_pdf&pid=S0102-46982010000300016&lng=pt&nrm=iso&tlng=pt)>.
- SANTOS JORGE, Míriam Lúcia dos; TENUTA, Adriana Maria. O lugar de aprender língua estrangeira é a escola: o papel do livro didático. In: LIMA, Diógenes Cândido de (Org.) *Inglês em escolas públicas não funciona*. Uma questão, múltiplos olhares, São Paulo: Parábola editorial, 2011, p. 121 -132.
- TAVARES, Arice Cardoso. *O papel dos Objetos de Aprendizagem no ensino de línguas: Uma análise em cursos on-line de Espanhol como Língua Estrangeira*. Mestrado em Letras, Universidade Católica de Pelotas, 2007. Disponible en: <[http://biblioteca.ucpel.tche.br/tesesimplificado/tde\\_busca/arquivo.php?codArquivo=129](http://biblioteca.ucpel.tche.br/tesesimplificado/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=129)>.
- URIBE-TIRADO, Alejandro. Ver blog en <<http://ci2-colombia.blogspot.com>>.